

<b>HEAD OFFICE</b> Office of the Public Protector Private Bag X677 Pretoria 0001 175 Lunnon Street Hillcrest Office Park 0083 Tel: (012) 366 7000 Fax: (012) 362 3473	<b>KAPA BOTLHABA</b> P.O. Box 1400 Bisho 5605 Unathi House Independent Avenue, Bisho Behind Pick 'n Pay Tel: (040) 635 1286/7/ 1145/1126 Fax: (040) 635 1291
<b>FREE STATE</b> P.O. Box 383 Bloemfontein 9300 Public Protector House 82 Kellner Street Bloemfontein Tel: (051) 448 6172/6185 Fax: (051) 448 6070	<b>GAUTENG</b> P.O. Box 32738 Braamfontein 2017 Constitutional Hill Women's Jail 2 Kotze Street C/o Kotze & Joubert Streets Johannesburg Tel: (011) 339 3737/2047 Fax: (011) 339 2858
<b>KWAZULU-NATAL</b> P.O. Box 4267 Durban 4000 22nd Floor Suite 2114 Commercial City Building Durban Tel: (031) 307 5300/5250/5251 Fax: (031)307 2424	<b>LIMPOPO</b> P.O. Box 4533 Polokwane 0700 Unit 2301, Wyndom Park 23 Rabe Street Polokwane Tel: (015) 295 5712 (015) 295 5699 (015) 295 5956 Fax: (015) 295 2870

<b>MPUMALANGA</b> P.O. Box 3373 Nelspruit 1200 Pinnacle Building Suite 101 1 Parkin Street Nelspruit Tel: (013) 752 8543 Fax: (013) 752 7883	<b>KAPA BOKONE</b> P.O. Box 1505 Kimberley 8300 4 Sydney Street Pretmax Building 2 <sup>nd</sup> & 3 <sup>rd</sup> Floor Kimberley 8300 Tel: (053) 831 7766/ 8325381/2 Fax: (053) 832 3404
<b>BOKONE BOPHIRIMA</b> P.O. Box 512 Mafikeng 2745 Public Protector's Chambers Cnr Martin & Robinson Streets Mafikeng Tel: (018) 381 1060/1/2 Fax: (018) 381 2066	<b>KAPA BOPHIRIMA</b> P.O. Box 712 Cape Town 8000 4 <sup>th</sup> Floor 51 Wale Str/Bree Str Cape Town Tel: (021) 423 8644 Fax: (021) 423 8708

#### REGIONAL OFFICES

<b>GEORGE</b> P.O. Box 9481 George 6530 1 <sup>st</sup> Floor South Wing Bataleur Park Cnr Cathedral & Cradock Street George 6259 Tel: (044) 874 2887/904 Fax: (044) 874 5922	<b>KURUMAN</b> P.O. Box 79 Mothibistad 8474 1 Rose Avenue Shop 1 Kuruman 8460 Tel: (053) 712 1762 / 2347 Fax: (053) 712 2417
---	---

<b>MABOPANE</b> P.O. Box 3165 Rosslyn 0200 Central House 2 <sup>nd</sup> Floor, Room 334 Mabopane Tel: (012) 702 5458/4330 Fax: (012) 702 8127	<b>NEWCASTLE</b> No 58 Corner Allen and Scott Street Newcastle P O Box 1169 Newcastle 2940
<b>RUSTENBURG</b> P.O. Box 371 Tlhabane 0309 Suite No 12 Old SARS Building 135 Klopper Street Rustenburg Tel: (014) 592 9023/6 Fax: (014) 592 9031	<b>SIYABUSWA</b> P.O. Box 2391 Siyabuswa 0472 Old Parliament Building Job Skosana Street Siyabuswa 0472 Tel: (013) 973 0033/6 Fax: (013) 973 0029
<b>UPINGTON</b> P.O. Box 15 Upington 8800 Umbra Building 55-59 Mark Street Upington 8800 Tel: (054) 338 5740 Fax: (054) 331 0036	<b>VRYBURG</b> P.O. Box 891 Vryburg 8000 Old Mutual Building Market Street Vryburg 8600 Tel: (053) 927 2221 Fax: (053) 927 2509

## SETSWANA



PUBLIC PROTECTOR  
SOUTH AFRICA

**A O NA LE  
DINGONGOREGO KA  
DITIRELO TSA PUSO?**

**MOSIRELETSI WA  
SETŠHABA A KA GO  
THUSA!**

### **Mosireletsi wa Setšhaba ke mang?**

Mosireletsi was Setšhaba kgotsa Ombudsman jaaka Kantororo ene e itsege pele:

- Ke motlhankela wa maemo a a kwa godimo;
- O ikemetse gotsa mo pusong le makoko a sepolotiki;
- O supiwa kgotsa go thapiwa ke Kokoano-theo-molao ya Bosetšhaba (Palamente) go ya ka Molaotheo wa naga;
- O amogela dingongorego kgatlhanong le mafapha a puso, ditheo tsa puso le batlhankela ba puso go tswa mo bathong ba ba sa itumedisiweng ke diterelo tsa puso;

O na le thata ya go:

- Batlisisa;
- Ruanya, go agisanya le go buisana;
- Atlanegisa dikgato tsa tharabololo; le
- Golola dipegelo mabapi le dipatlisiso.

### **Kantororo ya Mosireletsi wa Setšhaba e dira jang?**

Mongwe le mongwe a ka tlisa ngongorego go Mosireletsi wa Setšhaba, mme ene o tla e batlisisa.

Akanya ka ga Mosireletsi wa Setšhaba jaaka motsereganyi yo o lebelelang matlhakore otlhe a bothata. Fa Mosireletsi wa Setšhaba a ka fitlhela gore ngongorego e a utlwala, o tla tsaya dikgato tse di maleba go bona tharabololo ya bothata, go akaretsa go atlanegisa diphetogo mo tsamaisong.

Mosireletsi wa Setšhaba a ka rebola pegelo kwa Kokoano-theo-molao ya Bosetšhaba (Palamente), mme yona ya tshwara dingangisano ka kang eo go netefatsa gore dikatlanegiso tsa pegelo eo di a diragadiwa.

Go le gantsi dipatlisiso di dirwa ka mokgwa o o sa

tlhamalalang, le gale, fa go tlhokega Mosireletsi wa Setšhaba a ka bitsa batho semolao go tla go neelana ka bopaki ka fa tlase ga maikano.

### **Ke mang yo o ka batlisisiwang ke Mosireletsi wa Setšhaba?**

- Puso mo maemong mangwe le mangwe. Se se akaretsa puso ya bosetšhaba, diporofense le dipusoselegae;
- Motho mongwe le mongwe yo o direlang puso. Se se akaretsa motho mongwe le mongwe yo dirang tiro nngwe le nngwe ya semmuso e e amang batho botlhe, kgotsa bontlhabongwe ba batho ba Aferika Borwa, sekai: modiredipuso, jaaka motlhankela wa ditlhopo;
- Ditheo tsa bosetšhaba jaaka SABC, Eskom le Telkom;
- Makgotla tsa semolao, sekai Human Science Research Council le Council for Scientific and Industrial Research.

### **Ke eng se Mosireletsi wa Setšhaba a ka se batlisisang?**

- Tiriso e botlhaswa ya dithata;
- Maitsholo a a sa siamang;
- Tiego e e sa tlhokagaleng;
- Tshwetso e e tserweng ke bothati;
- Tsamaiso e e sokameng;
- Go tlhoka boikanyego kgotsa tiriso e e botlhaswa ya ditšhelete tsa setšhaba;
- Go ikhumisa ka mokgwa o o sa siamang; le
- Go bona molemo ka mokgwa o o sa siamang.

### **Motho a ka ngongorega leng kwa go Mosireletsi wa Setšhaba?**

Pele ga o ngongorega kwa go Mosireletsi wa Setšhaba, o tshwanetse go leka go rarabolola bothata ka bo wena. Sekai, o ka:

- Buisana le motlhankela kgotsa batlhankela ba ba amegang kgotsa fa seo se sa thuse;
- Kwalela motho yo o okametseng motlhankela kgotsa batlhankela ba ba amegang, sekai Tlhogo ya Lefapha, Mokhuduthamaga-mogolo kgotsa Motsamaisi wa Masepale; le
- Gape o ka akanya ka go ikgolaganya le Leloko la Palamente kgotsa Leloko la Kokoano-Theo-Molao ya Porofense.

Tshedimosetso e e latelang e tshwanetse go nna karolo ya ngongorego ya gago:

- Mofuta wa ngongorego ya gago;
- Maitshetlego le lemorago la ngongorego ;
- Mabaka a a dirang gore o batle gore ngongorego e batlisisiwe ke Mosireletsi wa Setšhaba;
- Dikgato tse o di tsereng go rarabolola bothata ka bowena. O tshwanetse o tlhagise maina a batlhankela ba o ikgolagantseng le bona, matlha a o ikgolagantseng le bona le se se builweng. Dikgatiso tsa makwalo mangwe le mangwe a a kwetsweng magareng ga gago le batlhankela ba ba amegang a tshwanetse go manegiwa mo lekwalong la gago; le
- Aterese ya gago ya poso le nomoro ya mogala kwa go ka ikgolagannngwang le wena gone.

O ka kwala kgotsa wa kopa mongwe a kwale mo boemong jwa gago. Gape o ka leletsa Kantororo ya Mosireletsi wa Setšhaba mogala moo badiredi ba ba katisitsweng ba tla reetsang ngongorego ya gago. Gape o ka etela nngwe le nngwe ya dikantororo tsa Mosireletsi wa Setšhaba tse di fitlhelwang mo diporofenseng tsotlhe dile robongwe go bega ka namana ngongorego ya gago, fa o batla.

Ngongorego e tshwanetse go begwa kwa go Mosireletsi wa Setšhaba mo nakong ya magareng

ga dingwaga di le pedi go tloga ka letlha le tiragalo e diragetseng ka lona.

Gape dingongorego di ka begwa ko mafelong a ketelo le dikopano (workshops) tse di tsamaisiwang ke Kantororo ya Mosireletsi wa Setšhaba.

Mafelo a ketelo ke mafelo a a supilweng ka maitlhommo a go kgontsha bangongoregi go ipega ka namana ka dingongorego, gape a fitlhelwa mo diporofenseng tsotlhe. Mafelo a a ketelo a etelwa bonnye gangwe ka kgwedi.

### **A go tla nna le mongwe yo o tla utlwanngwa ka ga ngongorego ya me?**

Mosireletsi wa Setšhaba le badiri batla tshola leina la mongongoregi e le sephiri fa go tlhokega.

### **Go duelwa bokae go bona thuso go tswa go Mosireletsi wa Setšhaba?**

Ditirelo ga di duelelwe

### **Mosireletsi wa Setšhaba a ka se kgone go batlisisa tse di latelang:**

- Ditshwetso tsa dikgotlatshekelo le dikatlholo;
- Batho ba poraefete;
- Ditlamo tsa poraefete; le
- Badiri ba ba sa direleng puso jaaka dingaka le babueledi.

Le gale, badiredi ba Mosireletsi wa Setšhaba ba ka go thusa ka go go itsise gore o ka isa kae ngongorego ya gago kgotsa o ka dira eng mo mabakeng a a fa godimo. Mo mabakeng a a fa godimo, moo Mosireletsi wa Setšhaba a senang dithata tsa go batlisisa ngongorego ya gago, o tla go romela ko setheong se se matshwanedi.